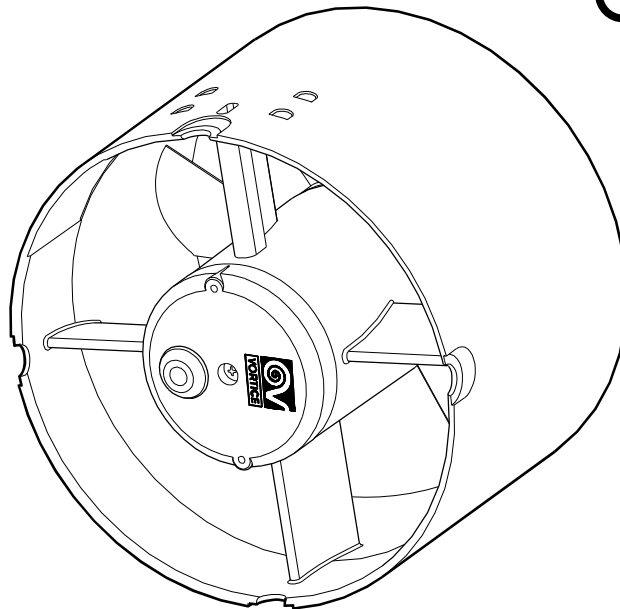


Libretto d'istruzioni
Instruction booklet
Notice de pose et d'entretien
Betriebsanleitung
Folleto de instrucciones
Gebruiksaanwijzing
Instruktionshäfte
كتيب التعليمات



MG



MADE IN ITALY COD. 5.171.084.771

08/10/2001

VORTICE LIMITED
Milley Lane - Hare Hatch
Reading - Berkshire - RG10 9TH
Tel. (+44) 118-94.04.211
Fax (+44) 118-94.03.787
UNITED KINGDOM

VORTICE FRANCE
72 Rue Baratte-Cholet
94106 Saint Maur Cedex
Tel. (+33) 1-55.12.50.00
Fax (+33) 1-55.12.50.01
FRANCE

VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A.
Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate
20067 TRIBIANO (MI)
Tel. (+39) 02-90.69.91
Fax (+39) 02-90.64.625
ITALIA

Prima di usare il prodotto, leggere attentamente queste istruzioni. Vortice non può essere considerata responsabile per eventuali danni a persone o cose causate dalla non applicazione di quanto contenuto nel libretto.

Seguire tutte le istruzioni per assicurare la sua durata, la sua affidabilità elettrica e meccanica. Conservare sempre questo libretto d'istruzioni.

Before using your product, read these instructions carefully. Vortice cannot accept any responsibility for damage to property or personal harm resulting from failure to abide by the conditions given in this booklet.

Following these instructions will assure a long service life and overall electrical and mechanical reliability.

Keep this instruction booklet in a safe place.

Avant d'utiliser le produit, lire attentivement ces instructions. Vortice ne pourra être tenu pour responsable des dommages éventuels causés aux personnes ou aux choses par suite du non respect de ce qui est présenté dans le présent livret.

Le respect de toutes les indications reportées dans ce livret garantira une longue durée de vie ainsi que la fiabilité électrique et mécanique de cet appareil.

Conserver toujours à portée de main le présent livret d'instructions

Bevor das Gerät verwendet wird, muß diese Anweisungen genau durchlesen werden. Vortice kann nicht für Personen- oder Sachschäden zur Verantwortung gezogen werden, die auf eine Nichtbeachtung der Hinweise in dieser Betriebsanleitung zurückzuführen sind.

Befolgen Sie alle Anweisungen, um eine lange Lebensdauer, sowie die elektrische und mechanische Zuverlässigkeit des Geräts zu gewährleisten.

Diese Betriebsanleitung ist gut aufzubewahren.

Indice

Descrizione e impiego	4
Attenzione	7
Avvertenza.	7
Installazione	
Regolazione timer	23
Tipologia di installazione	25
Accessori.	27

Index

Description and use	4
Caution	9
Precaution	9
Installation - Timer regulator.	23
Type on installation	25
Accessories	27

Sommaire

Description et mode d'emploi	4
Attention	11
Notice	11
Installation - Réglage timer.	23
Typologie d'installation	25
Accessoires	27

Inhalt

Beschreibung und Anwendung.	4
Achtung	13
Hinweis	13
Installation - Einstellung Timer	23
Installationsart	25
Zubehörteile.	27

DESCRIZIONE E IMPIEGO

Il prodotto da lei acquistato è un apparecchio Vortice ad alta tecnologia. È un aspiratore elicoidale adatto ad espellere l'aria da piccoli e medi locali. Le versioni "LL" con cuscinetti a sfera garantiscono almeno 30.000 ore di funzionamento meccanico senza problemi ed una silenziosità costante nel tempo. Poiché tutti i modelli sono protetti contro gli spruzzi (grado di protezione IPX4), sono ideali per ambienti caratterizzati da elevata umidità. Massime prestazioni e una lunga durata sono garantite se il prodotto è impiegato in modo corretto, rispettando le istruzioni di seguito riportate.

MG BASE

Il prodotto è azionato dandogli tensione attraverso l'interruttore di comando.

MG TIMER

Il prodotto è dotato di timer tarato per un tempo minimo di 3 minuti. È possibile variare detta entità nell'arco di tempo da 3 a 20 minuti, agendo sul trimmer (vedi fig. 9).

Description and use

The product you have purchased is a high technology Vortice device. It is a helical exhaust fan suitable for removing air from small and medium-sized rooms. The "LL" versions with spherical bearings guarantee at least 30,000 hours of mechanical operation without problems and consistent quietness over time. Since all models are protected against sprayed liquids (protection grade IPX4), they are ideal for environments characterized by high humidity. Maximum performance and long life are guaranteed if the product is used properly, respecting the functions specified below.

MG STANDARD

The product is turned on by supplying current through the command switch.

MG TIMER

The product is equipped with a timer calibrated for a minimum time of 3 minutes. It is possible to vary this setting from 3 to 20 minutes by acting on the trimmer (see fig. 9)

Description and utilisation

Le produit que vous avez acheté est un appareil Vortice de haute technologie. C'est un aspirateur hélicoïdal adapté pour expulser l'air des pièces de petites et moyennes dimensions. Les versions "LL" avec roulement à bille garantissent au moins 30.000 heures de fonctionnement mécanique sans problème et un silence de fonctionnement constant dans le temps. Comme tous les modèles sont protégés contre les éclaboussures (niveau de protection IPX4), ils sont idéaux pour les pièces ayant une humidité élevée. Prestations maximum et longue durée sont garanties si le produit est utilisé de façon correcte, en respectant les fonctions indiquées ci-dessous.

MG BASE

Le produit est mis en marche en l'allumant au moyen de l'interrupteur de commande.

MG TIMER

Le produit est doté d'un timer réglé pour une durée minimum de 3 minutes. Il est possible de modifier ce chiffre entre 3 et 20 minutes, en agissant sur le trimmer (voir fig. 9).

Beschreibung und Verwendung

Das von Ihnen erworbene Produkt ist ein Gerät von Vortice mit einem hohen Technologiestandard. Es ist ein Luftschraubenbetriebener Abluftventilator, der für die Luftausscheidung kleiner und mittlerer Räume geeignet ist. Die kugelgelagerte Version „LL“ garantiert einen problemlosen und leisen Betrieb von mindestens 30.000 Stunden. Alle Modelle sind mit einem Spritzschutz ausgestattet (Schutzgrad IPX4) und sind ideal für nasse Umgebungen und für hohe Luftfeuchtigkeiten geeignet. Ein hoher Leitungsgrad und eine lange Standzeit werden garantiert, wenn das Produkt richtig, entsprechend den folgenden Anweisungen benützt wird.

MG STANDARD

Das Produkt wird in den Betrieb genommen, indem mittels dem Steuerschalter Spannung zugeschaltet wird.

MG TIMER

Das Produkt besitzt einen, für eine Minimalzeit von 3 Minuten geeichten Timer.

Es ist möglich, diesen Timer auf eine Zeitdauer zwischen 3 bis 20 Minuten einzustellen (siehe Abb. 9).

Descripción y empleo

El producto que Ud. ha comprado es un aparato Vortice de alta tecnología. Es un aspirador helicoidal idóneo a expulsar el aire en locales pequeños y medio grandes. Las versiones "LL" con cojinetes de bolas garantizan por lo menos 30.000 horas de funcionamiento mecánico sin problemas y una silenciosidad constante a lo largo del tiempo. Debido a que todos los modelos han sido protegidos contra las salpicaduras (grado de protección IPX4), son ideales para ambientes de elevada humedad. Son garantizados máximo rendimiento y larga duración si el producto viene utilizado correctamente, respetando las funciones descritas a continuación.

MG BASE

El producto es accionado por la tensión que le llega a través del interruptor de mando.

MG TIMER

El producto viene dotado de un programador calibrado para un lapso de tiempo de 3 minutos como mínimo. Es posible cambiar este lapso de tiempo mínimo por uno que fluctúe entre los 3 y los 20 minutos, actuando sobre el trimmer (ver fig. 9).

Omschrijving en gebruik

Het door u gekochte product is een Vortice apparaat, vervaardigd met behulp van hoogwaardige technieken. Het is een schroefvormige aspirator, geschikt voor de luchtafvoer uit kleine en middelgrote ruimten. De van kogellagers voorziene "LL" uitvoeringen garanderen minstens 30.000 uren probleemloze mechanische werking en de apparaten blijven, ook na verloop van enige tijd, constant geruisloos. Daar alle modellen tegen spatten zijn beschermd (beschermgraad

IPX4), zijn zij ideaal voor het gebruik in zeer vochtige ruimten. Zeer hoge prestaties en een lange levensduur zijn gegarandeerd, indien het product op correcte wijze wordt gebruikt en de onderstaande functies in acht genomen worden.

MG BASIS

Het product wordt in werking gesteld door de hoofdstroomschakelaar aan te zetten.

MG TIMER

Het product is voorzien van een timer, afgesteld op een minimale werkingstijd van 3 minuten. Die duur kan met behulp van de timer worden gewijzigd binnen een tijdsbestek van 3 tot 20 minuten (zie fig. 9).

Beskrivning och Användning

Produkten du köpt är en högteknologisk apparat från Vortice. Det är en axial utsugningsanordning som är avpassad för att eliminera luft från små och medelstora lokaler. Versionerna "LL" med kullager garanterar minst 30.000 timmar mekanisk drift utan några problem och en beständigt tystgående drift. Eftersom alla modeller är strilsäkra (skyddsgrad IPX4), är de idealiska i miljöer som kännetecknas av hög luftfuktighet.

Om produkten används korrekt, samt om de nedan beskrivna funktionerna respekteras, kan en maximal prestanda och en lång livslängd garanteras.

MG BAS

Produkten sätts igång genom att den tillförs spänning med hjälp av manöverkopplaren.

MG TIMER

Produkten är försedd med en inställd timer på en minimi tid på 3 minuter. Det går att ändra ovannämnda enhet till en tidsperiod från 3 till 20 minuter, genom att ställa om trimmern (se bild 9).

DESCRIZIONE E IMPIEGO

MG BASE (مزود بأنابيب)

يعمل الجهاز بالتشغيل بواسطة مفتاح التحكم.

MG TIMER

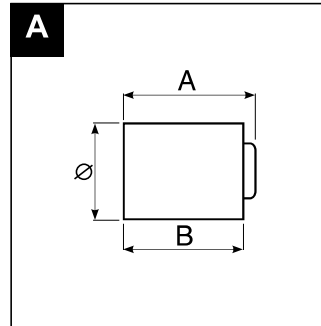
(مزود بأنابيب مع مؤقت)

يكون الجهاز مزود بمؤقت (timer) تم ضبطه بزمان أدنى يعادل 3 دقائق. من الممكن تغيير هذه المدة في مجال يتراوح من 3 إلى 20 دقيقة، وذلك بالتأثير على الضابط (timer) (انظر الشكل 9 fig.).

الوصف والإستخدام

الجهاز الذي قمت بشرائه هو جهاز Vortice عالي التقنية، هو جهاز إمتصاص حلزوني مناسب لطرد الهواء من غرف صغيرة ومتوسطة الحجم. الموديلات "LL" المزودة بحاشيات كروية تضمن التشغيل لمدة لا تقل عن 30.000 ساعة ويكون أداؤها الميكانيكي دون مشاكل ويكون صامتا مع مرور الزمن. وبما أن جميع الموديلات تكون محمية ضد رذاذ الماء (درجة حماية IPX4)، فإنها تكون مثالية للإستخدام في الغرف التي تتميز بالرطوبة العالية. أقصى الأداء والديمومة مع الزمن يكون مضمونا شرط إستعمال الجهاز بشكل سليم ومع إحترام التعليمات المدرجة تاليا.

MOD.	∅	A	B
90	92,5	92	89
100	99	92	89
120	119	103	100
150	155	110	107
90T	92,5	96,5	89
100T	99	96,5	89
120T	119	107,5	100
150T	155	114,5	107



DEUTSCH



Achtung: dieses Symbol zeigt Vorsichtsmaßnahmen für den Bediener an, um Schäden zu vermeiden

- Dieses Gerät darf nur für den Verwendungszweck eingesetzt werden, der in der vorliegenden Bedienungsanleitung beschrieben ist.
- Nach dem Entfernen des Verpackungsmaterials ist der Artikel auf Unversehrtheit zu überprüfen: wenden Sie sich im Zweifelsfall unverzüglich an qualifiziertes Fachpersonal. Das Verpackungsmaterial von Kindern und nicht zurechnungsfähigen Personen fernhalten.
- Beim Einsatz jeglicher Elektrogeräte sind einige Grundregeln stets zu beachten, darunter im einzelnen:
 - niemals mit nassen oder feuchten Händen berühren
 - niemals berühren, wenn Sie barfuß sind
 - niemals von Kindern oder unbefähigten Personen benutzen lassen.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe entflammbarer Substanzen oder deren Dämpfe Ausdünstungen wie Alkohol, Insektizide, Benzin usw.
- Vorsichtsmaßnahmen sind durchzuführen, um die Rückströmung von Gas aus dem Schornstein oder von anderen Geräten mit offener Flamme zu vermeiden.



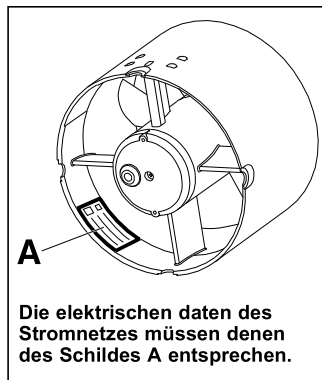
Hinweis: dieses Symbol zeigt Vorsichtsmaßnahmen an, um Schäden am Gerät zu vermeiden

- Keine Änderungen am Gerät anbringen.
- Das Gerät keinen Witterungseinwirkungen (Regen, Sonneneinstrahlung usw.) aussetzen.
- Das Gerät darf nur von qualifiziertem Fachpersonal installiert werden.
- Die Unversehrtheit des Geräts periodisch und visuell prüfen. Sollten Defekte auftreten, so darf das Gerät nicht mehr verwendet werden und man muß sofort den Vortice-Kundendienst rufen.
- Die Elektroanlage, an die das Produkt angeschlossen ist, muß den geltenden Vorschriften entsprechen.
- Das Gerät braucht nicht an eine Steckdose mit Erdungskontakt angeschlossen zu werden, da es mit Doppelisolierung ausgeführt ist.
- Das Produkt nur dann an das Stromnetz anschließen, wenn die Stromfestigkeit der Anlage/Steckdose für die maximale Leistung geeignet ist. Sollte dies nicht der Fall sein, so sollte man sich sofort an einen Fachmann wenden.
- Bei der Installation ist ein allpoliger Schalter mit einer Kontaktöffnungsweite von mindestens 3 mm vorzusehen.
- Der abzusaugende Luft- oder Abgasstrom muß sauber sein (d.h. frei von Fett, Ruß, Chemikalien, ätzenden Substanzen und explosiven oder entflammbaren Gemischen) und darf eine Temperatur von 50°C nicht überschreiten und 40°C für MG 90/100.
- Das Gerät eignet sich zur Lüftung direkt nach Außen oder mittels kurzer dafür bestimmter Rohrleitungen. Es verliert an Effizienz bei Montage in Leitungen mit starkem Gegendruck.
- Es muß gewährleistet sein, daß genügend Luft in den Raum nachströmen kann, damit das Gerät einwandfrei funktioniert. Wenn im selben Raum eine mit Brennstoff betriebene Heizvorrichtung (z.B. Durchlauferhitzer, Methangasofen o.ä.) installiert ist, die zur Raumluft nicht abgedichtet ist, muß dafür gesorgt werden, daß die nachströmende Luft auch für den einwandfreien Verbrennungsablauf dieser Vorrichtung ausreicht.

DEUTSCH

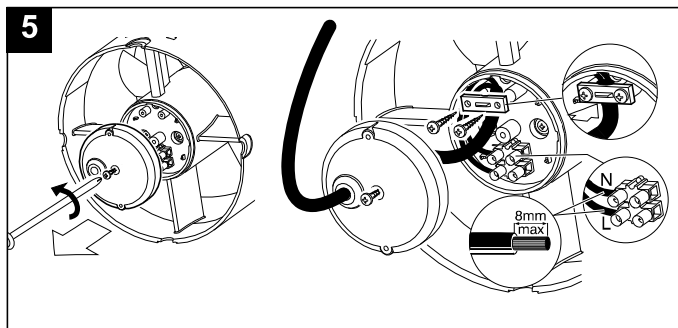
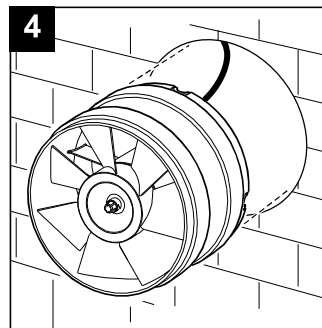
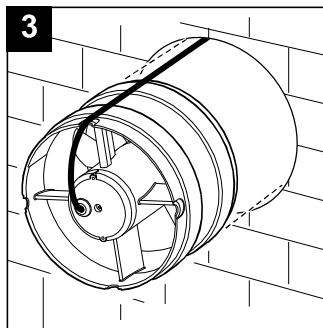
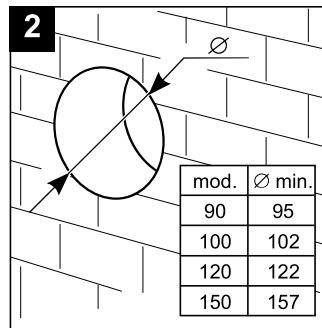
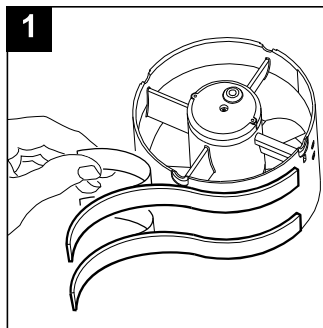
- Nicht die Ansaug-/Ablassöffnung des Apparates abdecken oder versperren.
- Die Installation so ausführen, dass das Gebläseflügelrad, entsprechend den Unfallschutzvorrichtungen, nicht von der Ablassseite aus mit dem Probefinger (Abb. A) zu erreichen ist. Im gegenteiligen Fall die festen Schutzgitter befestigen.
- Wenn der Artikel einen Fall oder starke Stöße erleiden sollte, lassen Sie ihn unverzüglich von einer autorisierten Kundendienststelle überprüfen.
- Bei Fehlbetrieb und/oder Störungen des Gerätes, unverzüglich an ein Vortice-Hilfszentrum wenden und gegebenenfalls für Reparaturen den Gebrauch von Originalersatzteilen von Vortice verlangen.
- Wenn Sie das Gerät abmontieren und nicht mehr benutzen wollen, stellen Sie den Hauptschalter der Elektroanlage ab und lösen Sie das Gerät schließlich an einem Ort aufbewahren, der für Kinder und unbefähigte Personen unzugänglich ist.
- Das Gerät darf nicht zur Brennbetriebsunterstützung von Durchlauferhitzern, Heizöfen o.ä. verwendet werden und nicht in die Heißluftkanäle jener Vorrichtungen entlüften.
- Für die Verbindung muss eine zweipolige Leitung mit einem Kabelquerschnitt von je 0,5 mm² benutzt werden. In der Version Timer muss eine Dreipolleitung mit einem Kabelquerschnitt von je 0,5 mm² benutzt werden. Das Kabel mit der grün/gelben Farbe darf nicht verwendet werden, da es als Erdungskabel Verwendung findet.
- Im Fall, dass das Produkt in einem Vertikalrohr eingebaut wird, ist es notwendig, eine Kondenswasserabsorbierende Vorrichtung vorzuschalten (siehe Abb. 14).
- Das Produkt muss mindestens einmal alle 6 Monate von qualifizierten Personen gereinigt werden. Vor jeder Säuberungs- oder Wartungsarbeit unterbrechen Sie das Produkt von dem elektrischen Stromnetz.

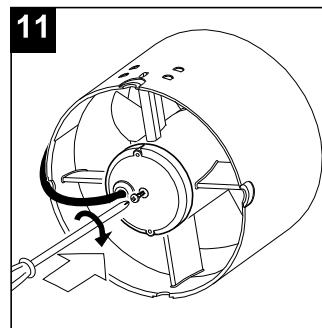
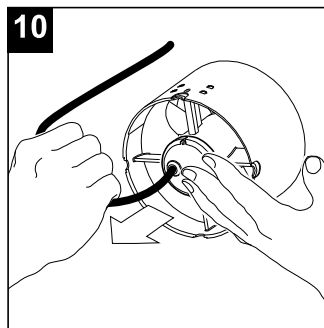
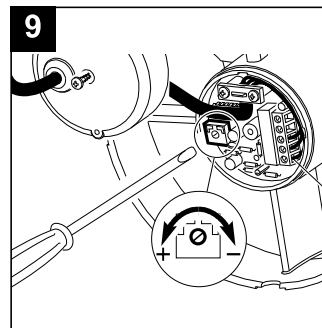
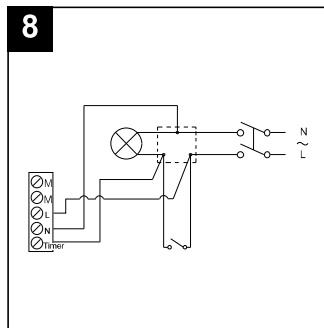
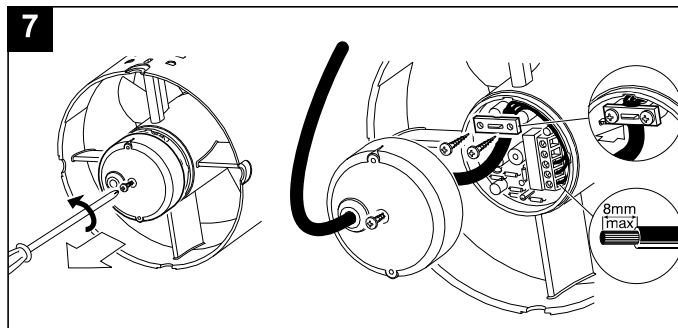
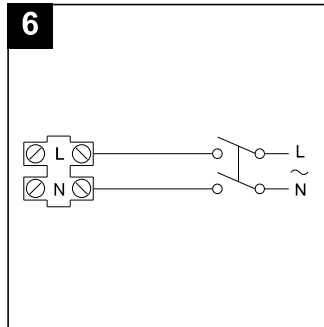
Anmerkung:
Wenn der Abluftventilator unter einer Höhe von 2,3 m montiert wird, muss das feste Schutzgitter montiert werden (Abb. 12).



INSTALLAZIONE - REGOLAZIONE TIMER

INSTALLATION - TIMER REGULATOR
INSTALLATION - REGLAGE TIMER
INSTALLATION - EINSTELLUNG TIMER
INSTALACION - REGULACION TIMER
INSTALLATIE - REGELING AV TIMER
INSTALLATION - REGLERING AV TIMER
ضبط المؤقت - التركيب





TIPOLOGIA DI INSTALLAZIONE

TYPE OF INSTALLATION
 TYPOLOGIE D'INSTALLATION
 INSTALLATIONSART
 TIPOLOGÍA DE INSTALACIÓN
 WIJZE VAN INSTALLEREN
 TYP AV INSTALLATION

مختلف طرق التركيب

12

mod.	A	B
90	110	130
100	110	130
120	120	140
150	127	147

Technical drawing showing two views of a wall-mounted unit. The left view shows a height dimension of $\geq 2,3 \text{ mt.}$ and a width dimension labeled 'A'. The right view shows a width dimension labeled 'B'. A table in the center lists model numbers and their corresponding dimensions. A detail view shows the side profile of the unit with a circular component labeled 'A'.

13

Technical drawing showing two views of a ceiling-mounted unit. The left view shows a top-down perspective of the unit with an upward-pointing arrow. The right view shows a top-down perspective of the unit with a circular detail showing internal components.

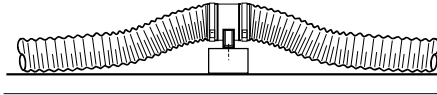
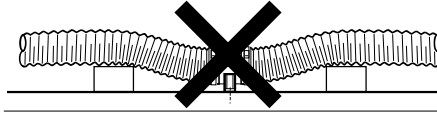
14

Technical drawing showing a side view of a unit with a curved duct. A person is shown looking up at the unit. A circular detail shows the duct's connection point.

15

Technical drawing showing a side view of a unit with a curved duct. A person is shown looking up at the unit.

16

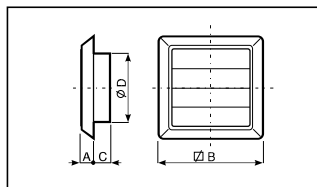


ACCESSORI

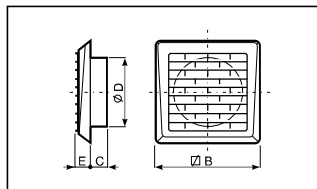
ACCESSORIES
ACCESSOIRES
ZUBEHÖRTEILE
ACCESORIOS
ACCESSOIRES
TILLBEHÖR

ملحقات

Griglia a gravità
Gravity grille
Grille à gravité
Selbsttätige Außenjalousie
Rejilla por gravedad
Zelfsluitend rooster
Jaluisislutare
شبكة تساقطية

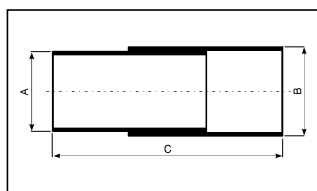


Griglia fissa
Fixed grille
Grille fixe
Festes Außengitter
Rejilla fine
Vand rooster
Galler
شبكة ثابتة



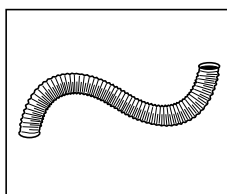
mod.	cod.	A	∇ B	C	∅ D	E
90	22143	8	140	20	92,5	10,5
100	22140	8	140	20	99	10,5
120	22141	8	161	20	119	10,5
150	22142	8	198	20	155	10,5

Tubi telescopici rigidi
Rigid telescopic tubes
Tubes télescopiques rigides
Starre Teleskoprohre
Tubos telescópicos rígidos
Niet buigzame telescoopbuizen
Stela teleskoprör
أنابيب تلسكوبية قاسية



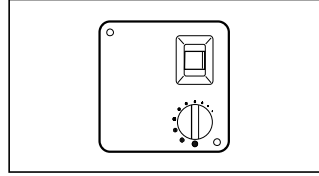
mod.	cod.	A	B	C
90/100	22256	110	114	200-380
120	22257	130	135	200-380
150	22258	160	168	200-380

Tubi flessibili
Flexible tubes
Tube flexible
Flexible Rohre
Tubos flexibles
Buigzame buizen
Böjliga rör
أنابيب مرنة



mod.	cod.	diam.	mt
90/100	22250	110	3
120	22251	130	3
150	22252	160	3

SCNR
SCNR
SCNR
SCNR
SCNR
SCNR
SCNR



cod.	90/3,5	100/4	120/5	150/6
12912

Staffa per montaggio in controsoffitto o sottotetto

Spacer flange for external cabling

Bride entretoise pour câblage externe

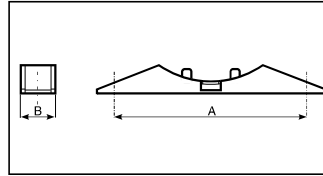
Abstandsflansch zur externen Verkabelung

Brida separadora para cableado exterior

Flens afstandsbus voor externe kabels

Distansfläns för yttre kabelsystem

حاشية للتركيب على السقف المستعار أو تحت السقف



mod.	cod.	A	B
90/100	22259	115	22,5
120	22260	135	22,5
150	22261	172	22,5

Kit d'installazione in controsoffitto:

Tubo flessibile 3 metri, 2 griglie fisse, n° 4 alette gravità (5) per modello 150, 2 Telai portagriglie, 1 staffa supporto, 4 fascette stringitubo, sacchetto accessori con viti, tasselli e rosette.

False ceiling installation kit:

3 metre flexible tube, 2 fixed grids, 4 gravity fins (5) for type 150, 2 frames for grids, 1 support bracket, 4 tube clamps, bag with accessories (screws, dowels and washers).

Kit d'installation sur faux plafond:

Tube flexible 3 mètres, 2 grilles fixes, 4 ailettes de gravité (5) pour le modèle 150, 2 cadres porte-grilles, 1 bride support, 4 bandes serre-tube, sachet accessoires avec vis, chevilles et rondelles.

Installationskit für Hängedecke:

3 meter Schlauch, 2 Anbaugitter, 4 Schwerkraftflügel (5) für das Modell 150, 2 Gitterkastenrahmen, 1 Trägerbügel, 4 Rohrschellen, Zubehörtäschchen mit Schrauben, Dübeln und Unterlegscheiben.

Kit de instalación en cielo falso:

Tubo flexible de 3 metros, 2 rejillas fijas, n° 4 aletas de gravedad (5) por modelo 150, 2 bastidores portarejillas, 1 abrazadera soporte, 4 bandas aprieta tubos, bolsa accesorios con tornillos, tacos y arandelas.

Installatie Kit voor verlaagd plafond:

Buigzame slang van 3 meter, 2 vaste roosters, n.4 zwaartekracht vinnen (5) voor het model 150, 2 rooster raamwerken, 1 steunstaaf, 4 aantrekbandjes voor de slangen, accessoires zakje met schroeven, pluggen en ringetjes.

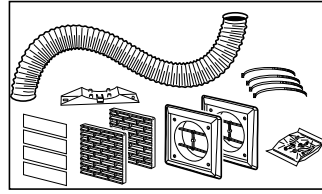
Installationsset för innertak:

Böjligt rör 3 meter, 2 fasta galler, 4 st. gravitationslameller (5) för modell 150, 2 gallerhållar-ramar, 1 stödbygel, 4 rörklämmebyglar, en tillbehörspåse med skruvar, pluggar och brickor.

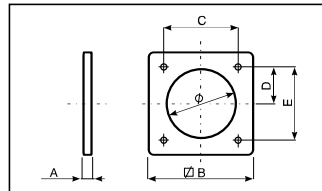
مجموعة التركيب (Kit) على السقف المستعار:

أنبوب مرن 3 متر، عدد 2 شبكة ثابتة، عدد 4 جنبيحات تساقطية (5) للموديل 150، عدد 2 إطارات حاملة للشبكة، عدد 1 حاشية داعمة، عدد 4 حلقات ضاغطة للأنبوب.

mod.	cod.
90	22265
100	22262
120	22263
150	22264



Flangia distanziatore per cablaggio esterno (fuori traccia)
Spacer flange for external wiring (off track)
Bride entretoise pour câblage extérieur (hors trace)
Distanzierstück- Flansch für äußere Verkabelung (Außer der Vorzeichnung)
Brida separadora para cableado exterior (fuera de la pista)
Flens afstandhouder voor externe verkabeling (Buiten de leidingsleuf)
Distansfläns för yttre kabelfsystem (Fristående)
 إطار مباعد للتمديدات الكهربائية الخارجية (خارج المخطط)



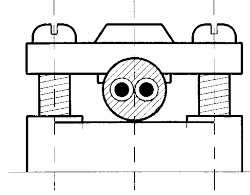
mod.	cod.	∅ B	A	C	D	E
90/3,5 - 100/4	22253	140	10	104	50	102
120/5	22254	161	10	125	59	122
150/6	22255	198	10	162	78	157

Posizionamento per dispositivo fermacavo
Positioning for cable fastener device
Positionnement pour dispositif arrêt-câble
Wervendung der Zusentiastung
Colocacion para el dispositivo de paro del cable
Plaatsing van de Trekontasting
Positionering för kabelhällaranordning

طريقة وضع مثبت الكبل.

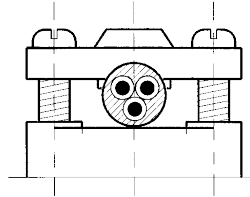
- Per cavo a sezione circolare Tipo H03 VV-F
- For circular section cable Type H03 VV-F
- Pour cable à section circulaire Type H03 VV-F
- Bei rundem Kabel Typ H03 VV-F
- Para cable de sección circular Tipo H03 VV-F
- Voor een ronde kabel Type H03 VV-F
- Vid runda ledningar Typ H03 VV-F

لسلك ذو مقطع دائري نوع H03 VV-F



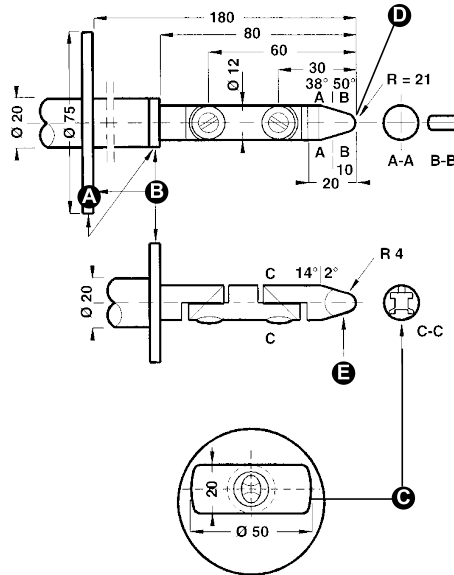
- Per cavo a sezione circolare Tipo H05 VV-F
- For circular section cable Type H05 VV-F
- Pour cable à section circulaire Type H05 VV-F
- Bei rundem Kabel Typ H05 VV-F
- Para cable de sección circular Tipo H05 VV-F
- Voor een ronde kabel Type H05 VV-F
- Vid runda ledningar Typ H05 VV-F

لسلك ذو مقطع دائري نوع H05 VV-F



Dito di prova
Finger gauge
Doigt d'essai
Prüffinger
Calibre de ensayo en forma de dedo
Vingervorming mechanism element
Fingerformat mitt
 إصبع الإختبار

A	Piano d'arresto Stop plate Plaque d'arrêt Anschlagplatte Piano de parada Stoplaat Anslagsplatta سطح التوقف	C	Sezione Section Copue Schnitt Seccion Doorsnede Sektion مقطع
B	Isolante Insulating material Matière isolante Isolermaterial Material aislante Isolatre materiaal Isolermaterial عازل	D	Sferico Spherical Spherique Kugelig Esferico Sferisch Kulformig كروي
		E	Cilindrico Cylindrical Cylindrique Zylindrisch Cilindrico Cylindrisch Cylindrisk أسطواني



La Vortice S.p.A. si riserva di apportare tutte le varianti migliorative ai prodotti in corso di vendita.
 Vortice S.p.A. reserves the right to make any improving change on products on sale.
 Vortice S.p.A. se réserve d'apporter tous changements susceptibles d'améliorer les produits en vente.
 Die Firma Vortice S.p.A. behält sich vor, alle eventuellen Verbesserungsänderungen an den Produkten des Verkaufsangebot vorzunehmen.
 Vortice S.p.A. se reserva el derecho de aportar todas las variantes que mejoren los productos en venta.
 Vortice S.p.A. behoudt zich het recht voor elke gewenste verandering aan te brengen in het reeds op de markt gebrachte product.
 Vortice S.p.A. förbehåller sig rätten att under försäljning tillföra alla ändringar som förbättrar produkterna.
 تحتفظ مؤسسة Vortice S.p.A. بحق إجراء كافة التعديلات التحسينية على منتجاتها الموجودة في الأسواق